

**Russian Orthodox Church of the  
Resurrection of Christ**

1201 Hathaway Lane NE  
Minneapolis, MN 55432-5720  
Phone: 763-574-1001  
web site: <http://www.resurrectionskete.org/>  
email: [rsmnch@msn.com](mailto:rsmnch@msn.com)

**Christmas Flower Donations**

It's time to start our collection for flowers for  
the Nativity services.

Please pick up a donation/commemoration  
sheet at the candle desk. Thank you...

**Schedule for the Week of December 4 - 10, 2016**

<b>Sunday Dec 4</b>	<b>Entry of the Theotokos into the Temple Введение во Храм Пр. Бцы.</b>
<b>Saturday Dec 10</b>	<b>Vigil 5:30 PM</b>
<b>Sunday Dec 11</b>	<b>Martyr Stephen the New 8:15 AM Nocturns, Hours, Confessions 9:00 AM Divine Liturgy</b>

**\*\*Confessions END at 8:59 AM\*\***

*Если желаете помочь  
содержать наш храм и приход  
вступите в члены прихода.  
Жертва \$150 в год.*

Отроковицу и, по особенному откровению Божию, ввел во Свята святых, куда входил только первосвященник и том всего лишь дважды в год. Это вызвало недоумение не только у всех присутствующих, но даже «ангели, вхождение Пречистыя зряще, удивишася: како Дева со славою вниде во Свята святых», Свята Отроковица, поселившись при храме, проводила все время в молитве, чтении Слова Божия и богомыслии. Занималась Она и свойственным Ее полу рукоделием, по мере взросления Она исполняла и другие работу при храме, служила нищим, увечным и недужным, которым, как говорит предание, отдавала всю Свою пищу, Сама питаясь только хлебом.

Она своими высокими душевными качествами превосходила всех Своих сверстних. В раннем возрасте лишившись родителей, Пречистая Дева всей душой, всеми желаниями своего сердца предалась Единому Богу и твердо решила пребывать на всегда Девой и, достигнув совершеннолетия, Сама Себя уневестила Богу, дав обет девства. Она первой в мире стала девой, так как в Ветхом Завете до Нее еще не было примера, чтобы девица осталась навсегда

**Введение во Храм Пресвятой Богородицы**



В то время, когда Пресвятой Деве исполнилось три года, Ее родители, верные обету, данному ими Господу – посвятить Ему рожденное дитя, в предшествии «добродетельми благоукрашенных» отроковиц «со свечами в руках» и в

сопровождении своих родственников и знакомых торжественно ввели свою Пречистую Дщерь в иерусалимский храм «воспитатися божественною благодатию» пред Господом. Хотя пресвятая Дева, по выражению церковных песнопений, в то время еще «трилетствовала телом», но Она уже «многолетствовала духом», хотя еще «младенчествовала плотию», но уже была «совершенна душею». Она взирала на храм Господень, как на райскую обитель славы Божией, как на возжеленное место пристанища, которого жаждала душа Ее.

Святая Дева была поставлена на первую ступень храма. Ангелы Божии невидимо окружали Ее и служили Ей. Объятий священным восторгом, первосвященник Захария, «благословив, прият» Святую

**Reminder – Upcoming Feast**

***Рождество Христово / Nativity of Christ***

6 Января	6 PM Всенощная
7 Января	9:30 AM Литургия
January 6	Vigil 6 PM
January 7	Divine Liturgy 9:30 AM

незамужней и предпочла девство супружеству.

Призывая в нынешний день «соборы верных» к восхвалению Пресвятой Девы, св. Церковь вместе с тем на примере святых Иоакима и Анны поучает нас выполнять благочестивые обеты, а глубоконазидательным примером воспитания Пресвятой Девы поясняет нам наши обязанности по отношению к детям – необходимости как можно более раньше и чаще водить их в храм Божий, приучать к неукоснительному совершению домашних молитв, поучать их в законе Господнем, свойственным их возрасту занятиями развивать в них любовь к ближним и трудолюбие, внушать им повиновение церковным уставам, пробуждать и укреплять в них дух благочестия и страха Божия.

### **The Entry into the Temple of the Most holy Theotokos**

When the Most-holy Virgin Mary reached the age of three, her holy parents Joachim and Anna took her from Nazareth to Jerusalem to dedicate her to the service of God according to their earlier promise. It was a three-day journey from Nazareth to Jerusalem but, traveling to do a God-pleasing work, this journey was not difficult for them. Many kinsmen of Joachim and Anna gathered in Jerusalem to take part in this event, at which the invisible angels of God were also present. Leading the procession into the Temple were virgins with lighted tapers in their hands, then the Most-holy Virgin, led on one side by her father and on the other side by her mother. The virgin was clad in vesture of royal magnificence and adornments as was befitting the "King's daughter, the Bride of God" (Psalm 45:13-15). Following them were many kinsmen and friends, all with lighted tapers. Fifteen steps led up to the Temple. Joachim and Anna lifted the Virgin onto the first step, then she ran quickly to the top herself, where she was met by the High Priest Zacharias, who was to be the father of St. John the Forerunner. Taking her by the hand, he led her not only into the Temple, but into the "Holy of Holies," the holiest of holy places, into which no one but the high priest ever entered, and only once each year, at that. St. Theophylact of Ohrid says that Zacharias "was outside himself and possessed by God" when he led the Virgin into the holiest place in the Temple, beyond the second curtain-- otherwise, his action could not be explained. Mary's parents then offered sacrifice to God according to the Law, received the priest's blessing and returned home. The Most-holy Virgin remained in the Temple and dwelt there for nine full years. While her parents were alive, they visited her often, especially Righteous Anna. When God called her parents from this world, the Most-holy Virgin was left an orphan and did not wish to

leave the Temple until death or to enter into marriage. As that would have been against the Law and custom of Israel, she was given to St. Joseph, her kinsman in Nazareth, after reaching the age of twelve. Under the acceptable role of one betrothed, she could live in virginity and thus fulfill her desire and formally satisfy the Law, for it was then unknown in Israel for maidens to vow virginity to the end of their lives. The Most-holy Virgin Mary was the first of such life-vowed virgins, of the thousands and thousands of virgin men and women who would follow her in the Church of Christ. *(From the Prologue of Ochrid)*

### **Церковь есть мать наша по святому праву обновления нас в Таинстве Покаяния**

Увы, братие-христиане, в наш век нет нужды почитать сомнительным вопрос: *Еда забудет жена отроча свое*, то есть может ли плотская мать забыть дитя свое? Ибо нам нельзя утаить, что в наше время есть матери, которые забывают любофь и материнские обязанности к детям; зато, к утешению нашему, мы должны повторить вторую половину текста: *Аще и забудет сих жена, но аз не забуду тебе*. Это значит, что одна Церковь никогда не забывает чад своих, если только они сами добровольно и нагло не отрекутся от нее.

Она ведает, что ничьи дѣта так не слабы, так не склонны к упрямству, к ошибкам и падению, как ее дѣти. Потому она приняла мудрые предосторожности и средства, дабы ежеминутно быть готовою на помощь нам, ежеминутно обновлять нас, как скоро мы падем и утратим благодать Святого Крещения.

Потому именно установлено Таинство Покаяния, которое есть как бы второе и многократное Крещение наше. Церковь есть мать наша по праву рождения, или точнее, по праву воскресения нас чрез Таинство Покаяния.

*The placement of the day of the Entrance of the Theotokos into the Temple comes at the beginning of the Nativity Fast, which is preparing us for the birth of her son, Jesus. The nearer we draw to Mary through our prayers, our obedience and our purity, the more will we be ready to celebrate His Nativity. The birth of the Theotokos and her Entry are the beginning of our process of Salvation in Christ Jesus, as we sing in the Presentation Tropar, "Today is the preview of the good will of God, of the preaching of the salvation of mankind. The virgin appears in the temple of God, in anticipation proclaiming Christ to all. Let us rejoice and sing to her: 'Rejoice, O Fulfillment of the Creator's dispensation.'"*